



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

*Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.*

---

Paris, le 10 juillet 2025

Sorbonne Université  
À l'attention de Mme Nathalie Drach-Temam, présidente  
21, rue de l'École de Médecine  
75006 Paris

### **Lettre recommandée avec AR accompagnée d'envoi par courriel**

#### **Objet : Non-respect de l'article 11 du décret n° 96-602 du 3 juillet 1996 - Recours amiable**

Madame la Présidente,

Avenir de la langue française (ALF), association agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la Communication pour défendre la langue française, attire votre attention sur le non-respect de l'article 11 du décret n° 96-602 du 3 juillet 1996 par Sorbonne Université.

En effet, cette dernière emploie dans les intitulés de certaines formations et dans certaines communications des termes tels que « big data », « data », « analysis », « supply chain », « marketing » et « machine learning ».

Ces termes sont des termes anglais qui ont tous des traductions proposées par la Délégation Générale à la Langue française et aux Langues de France, consultables sur France Terme.

La publication de ces traductions au Journal officiel rend leur utilisation obligatoire (*voir pièces jointes n°1 et 3*).

L'emploi des termes anglais constitue donc une infraction au décret n° 96-602 du 3 juillet 1996.

L'article 11 est ainsi rédigé :

*« Les termes et expressions publiés au Journal officiel sont obligatoirement utilisés à la place des termes et expressions équivalents en langues étrangères :*

*1° Dans les décrets, arrêtés, circulaires, instructions et directives des ministres, dans les correspondances et documents, de quelque nature qu'ils soient, qui émanent des services et des établissements publics de l'Etat ; »* (*voir pièce jointe n°2*).



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

*Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.*

---

Aussi, par la présente, **nous vous demandons de prendre toutes les dispositions nécessaires afin que les termes anglais ci-dessus ne soient plus employés par l'université. Cette demande concerne tous vos supports de communication.**

Si notre demande se heurtait à des directives contraires ou contraignantes émanant de vos autorités de tutelle, ou si vous avez des arguments justifiant l'emploi de ces termes malgré leur non-conformité à la loi française, nous vous demandons de bien vouloir nous en faire part précisément dans les délais les plus courts.

Sinon, nous vous saurons gré de nous communiquer, sous deux mois à compter de la date de réception de la présente, votre engagement pour mettre votre établissement à conformité, ainsi que le dispositif que vous envisagez de mettre en place pour répondre aux exigences de la Loi.

A défaut, notre association n'aura d'autre choix que d'engager une procédure contentieuse.

Espérant que le bon sens et le respect de la Loi l'emporteront, et que nous n'aurons pas à saisir le Tribunal administratif, nous vous prions d'agréer, Madame la Présidente, l'expression de nos salutations respectueuses.

Serge Dubief

Président



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

---

### **Pièces jointes**

**Pièce n° 1 – Série de liens et images montrant l'emploi des termes anglais** tels que « big data », « data », « analysis », « supply chain », « marketing » et « machine learning » par Sorbonne Université (6 exemples)

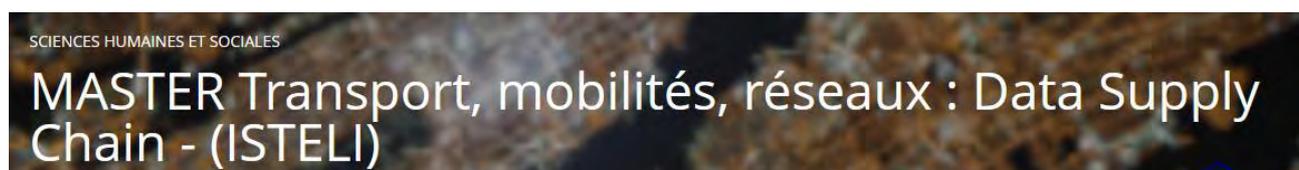
1.1 <https://institut-ocean.sorbonne-universite.fr/les-grands-outils/bio-informatique-et-big-data>

# **Bio-informatique et big data**

1.2 <https://sciences.sorbonne-universite.fr/formation-sciences/offre-de-formation/masters/master-biologie-moleculaire-et-cellulaire-bmc/m2-artificial-intelligence-and-data-analysis>

# **M2 - Parcours Artificial Intelligence and Data Analysis (AIDA)**

1.3 [https://formations-lettres.sorbonne-universite.fr/fr/index/master-XB/sciences-humaines-et-sociales-SHS/master-transport-mobilites-reseaux-data-supply-chain-isteli-MGAED1L\\_607.html](https://formations-lettres.sorbonne-universite.fr/fr/index/master-XB/sciences-humaines-et-sociales-SHS/master-transport-mobilites-reseaux-data-supply-chain-isteli-MGAED1L_607.html)



---

Siège social : ALF abs Maison de la Vie associative du 12<sup>e</sup>-181, avenue Daumesnil – 75012 - Paris  
n° SIRET : 394 241 590 000 22 - Code APE : 9499Z

Adresse postale : BP 6 - 77430 - Champagne-sur-Seine / Téléphone : 06 59 74 72 82  
courriel : [aveniralf@laposte.net](mailto:aveniralf@laposte.net) - [www.avenir-langue-francaise.org](http://www.avenir-langue-francaise.org)



## Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

1.4 [https://formations-lettres.sorbonne-universite.fr/fr/index/master-XB/sciences-humaines-et-sociales-SHS/master-transport-mobilites-reseaux-data-supply-chain-isteli-MGAED1L\\_607/m2-transport-mobilites-reseaux-data-supply-chain-dsi-M4MUAKPD.html](https://formations-lettres.sorbonne-universite.fr/fr/index/master-XB/sciences-humaines-et-sociales-SHS/master-transport-mobilites-reseaux-data-supply-chain-isteli-MGAED1L_607/m2-transport-mobilites-reseaux-data-supply-chain-dsi-M4MUAKPD.html)

## M2 Transport, Mobilités, Réseaux : Data Supply Chain (DSI)

1.5 [https://formations-lettres.sorbonne-universite.fr/fr/catalogue-2019-2023/master-XB/arts-lettres-langues-ALL/master-llcer-entreprises-et-echanges-internationaux-aire-iberique-et-latino-americaine-MLLCE1L\\_623/m2-llcer-entreprises-et-echanges-internationaux-aires-iberiques-KPO9FXJ7/ue4-marketing-communication-KPO9P4JY.html](https://formations-lettres.sorbonne-universite.fr/fr/catalogue-2019-2023/master-XB/arts-lettres-langues-ALL/master-llcer-entreprises-et-echanges-internationaux-aire-iberique-et-latino-americaine-MLLCE1L_623/m2-llcer-entreprises-et-echanges-internationaux-aires-iberiques-KPO9FXJ7/ue4-marketing-communication-KPO9P4JY.html)



Catalogue 2025-2029 ▾

Catalogue 2019-2023 ▾

Catalogue 2025-2029 > Catalogue 2019-2023 > Master > Arts, Lettres, Langues

> MASTER LLCER : Entreprises et échanges internationaux, aire ibérique et latino-américaine > M2 LLCER : Entrepr

> UE4 Marketing / Communication

## UE4 Marketing / Communication

1.6 <https://fc.sorbonne-universite.fr/nos-offres/machine-learning-et-intelligence-artificielle-formation-continue/>

Domaine : Intelligence Artificielle - Thématique(s) : IA, data calcul

DIPLOMES D'UNIVERSITÉ (DU, DIU)

### MACHINE LEARNING ET INTELLIGENCE ARTIFICIELLE

Siège social : ALF abs Maison de la Vie associative du 12<sup>e</sup>-181, avenue Daumesnil – 75012 - Paris  
n° SIRET : 394 241 590 000 22 - Code APE : 9499Z

Adresse postale : BP 6 - 77430 - Champagne-sur-Seine / Téléphone : 06 59 74 72 82  
courriel : [avenirlf@laposte.net](mailto:avenirlf@laposte.net) - [www.avenir-langue-francaise.org](http://www.avenir-langue-francaise.org)



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

*Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.*

---

1.7 <https://sciences.sorbonne-universite.fr/formation-sciences/masters/master-informatique/parcours-mind>



FACULTÉ

Accueil \* Formation \* Masters \* Master Informatique \* Parcours Machine learning, Intelligence artificielle

# **Parcours Machine learning, INtelligence artificielle et Données (MIND)**

---

Siège social : ALF abs Maison de la Vie associative du 12<sup>e</sup>-181, avenue Daumesnil – 75012 - Paris

n° SIRET : 394 241 590 000 22 - Code APE : 9499Z

Adresse postale : BP 6 - 77430 - Champagne-sur-Seine / Téléphone : 06 59 74 72 82

courriel : [avenirlf@laposte.net](mailto:avenirlf@laposte.net) - [www.avenir-langue-francaise.org](http://www.avenir-langue-francaise.org)



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

---

### **Pièce n°2 – Article 11 du décret n° 96-602 du 3 juillet 1996 :**

[https://www.legifrance.gouv.fr/loda/article\\_lc/LEGIARTI000030403840](https://www.legifrance.gouv.fr/loda/article_lc/LEGIARTI000030403840)

Décret n°96-602 du 3 juillet 1996 relatif à l'enrichissement de la langue française

Article 11

Version en vigueur depuis le 28 mars 2015

Modifié par DÉCRET n°2015-341 du 25 mars 2015 - art. 2

Les termes et expressions publiés au Journal officiel sont obligatoirement utilisés à la place des termes et expressions équivalents en langues étrangères :

1° Dans les décrets, arrêtés, circulaires, instructions et directives des ministres, dans les correspondances et documents, de quelque nature qu'ils soient, qui émanent des services et des établissements publics de l'Etat ;

2° Dans les cas prévus aux articles 5 et 14 de la loi du 4 août 1994 susvisée relative à l'emploi de la langue française.

La commission observe l'usage prévu au présent article des termes et expressions publiés.

### **Pièce n° 3 – Définition par la DGLFLF en langue française des termes anglais employés**

Big data : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/COGE874>

Data : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO118>

Analysis : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/SPAT14>

Supply chain : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/ECON930>

Marketing : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/ECON1467>

Machine learning : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO939>



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

---

**Pièce n° 4 – Parution au Journal officiel de traductions des termes anglais** « big data », « data », « analysis », « supply chain », « marketing » et « machine learning »

### **mégadonnées**

*Journal officiel* du 22/08/2014

Domaine

INFORMATIQUE

Définition

Données structurées ou non dont le très grand volume requiert des outils d'analyse adaptés.

Note

On trouve aussi l'expression « données massives ».

Équivalent étranger

big data (en)

### **donnée**

*Journal officiel* du 22/09/2000

Domaine

INFORMATIQUE - TÉLÉCOMMUNICATIONS

Définition

Représentation d'une information sous une forme conventionnelle destinée à faciliter son traitement.

Équivalent étranger

data (en)

Source

révision de l'arrêté du 22 décembre 1981

### **chaîne logistique**

*Journal officiel* du 14/05/2005

Domaine

ÉCONOMIE ET GESTION D'ENTREPRISE

Définition

Ensemble des processus nécessaires pour fournir des produits ou des services.

Équivalent étranger

supply chain (en)



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

---

### **mercatique, n.f.**

*Journal officiel* du 28/03/2018

Domaine

ÉCONOMIE ET GESTION D'ENTREPRISE

Définition

Ensemble des techniques et des actions grâce auxquelles une entreprise développe méthodiquement la vente de ses produits et de ses services en adaptant son offre aux besoins et au comportement du consommateur.

Équivalent étranger

marketing (en)

### **apprentissage automatique**

*Journal officiel* du 09/12/2018

Synonyme

apprentissage machine

Domaine

INFORMATIQUE

Définition

Processus par lequel un algorithme évalue et améliore ses performances sans l'intervention d'un programmeur, en répétant son exécution sur des jeux de données jusqu'à obtenir, de manière régulière, des résultats pertinents.

Équivalent étranger

machine learning (en), ML

### **analyse d'image numérique**

*Journal officiel* du 22/09/2000

Domaine

TÉLÉDÉTECTION SPATIALE - SPATIOLOGIE

Définition

Technique faisant appel à des méthodes mathématico-statistiques qui permettent de révéler quantitativement des caractères utiles dans une image numérique.

Équivalent étranger

digital image analysis (en)

Source

révision de l'arrêté du 14 septembre 1990